

УДК [811.111:378.147]:61
Гукина Л. В.

СРЕДСТВА АКТИВИЗАЦИИ КОММУНИКАТИВНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПРИ РАБОТЕ С АНГЛОЯЗЫЧНЫМ МЕДИЦИНСКИМ ТЕКСТОМ

Аннотация

Предметом исследования являются функциональные особенности коммуникативных заданий, используемых при изучении англоязычного медицинского текста для обеспечения адекватного понимания обучающимися общего смысла и заложенной в структуру текста детализированной профессионально ориентированной информации. Объектом изучения являются коммуникативные задания, направленные на формирование навыков устной речи обучающихся, реализуемые в интерактивном формате в контексте работы с учебным текстом с разным количеством участников. Продемонстрирован коммуникативный потенциал заданий, построенных с учетом разных объемов понятийного содержания медицинского текста учебного пособия на английском языке для будущих врачей. Для выполнения исследования был критически проанализирован опыт использования в педагогическом процессе коммуникативных заданий, моделирующих ситуации профессионально ориентированной коммуникации на основе англоязычного медицинского текста, отобраны примеры заданий с разным коммуникативным потенциалом. Актуальность исследования состоит в поиске эффективных технологий обучения профессионально ориентированной коммуникации в процессе изучения содержания иноязычного медицинского текста.

В результате проведенного исследования выявлено, что не существует одно-однозначной зависимости между объемом обсуждаемого текста или его части и объемом коммуникативного задания с заложенными в нем лингвистическими и понятийными задачами. Основным критерием оценки коммуникативного потенциала задания выступает его многофункциональность, гибкость в применении и ситуативность, возможность расширения направлений коммуникации. Научную новизну составляет попытка анализа потенциала использования коммуникативных заданий в процессе работы над содержанием англоязычного медицинского текста в части создания условий, способствующих эффективному формированию навыков иноязычной коммуникативной деятельности будущего врача.

Ключевые слова: профессионально ориентированная коммуникация, текст, ситуационно-ориентированные коммуникативные задания, лингвистические задачи, понятийные задачи, коммуникативная деятельность в больших и малых группах, работа в команде, технологии обучения, английский язык медицины.

Конфликт интересов: автор заявляет об отсутствии конфликта интересов

Источники финансирования: данная работа не имеет источников финансирования

Для цитирования: Гукина Л. В. Средства активизации коммуникативной деятельности обучающихся при работе с англоязычным медицинским текстом // Вестник общественных и гуманитарных наук. 2024. Т.5, № 4. С. 38-42

Статья поступила в редакцию 18.09.2024

PEDAGOGY

Gukina L. V.

MEANS OF ACTIVATION OF STUDENTS' COMMUNICATIVE ACTIVITIES WHEN WORKING WITH ENGLISH MEDICAL TEXT

Abstract

The subject of the study is the functional features of communicative tasks used in the study of English-language medical text to ensure adequate understanding by students of the

general meaning and detailed professionally oriented information embedded in the structure of the text. The object of the study is communicative tasks aimed at developing students' oral speech skills, implemented in an interactive for-

For citation: Gukina L. V. Means of activation of students' communicative activities when working with English medical text // Humanities and Social Sciences Bulletin. 2024. Vol.5. No. 4. P. 38-42

mat in the context of working with an educational text with a different number of participants. The communicative potential of tasks constructed taking into account different volumes of conceptual content of the medical text of the textbook in English for future doctors is demonstrated. To carry out the study, the experience of using communicative tasks in the pedagogical process that simulate situations of professionally oriented communication based on an English-language medical text was *critically analyzed*, examples of tasks with different communicative potential were selected. *The relevance* of the study is to find effective technologies for teaching professionally oriented communication in the process of studying the content of a foreign-language medical text.

As a result of the study, it was revealed that there is no unambiguous relationship between the volume of the discussed text or its part and the volume of the communicative task

with the linguistic and conceptual tasks embedded in it. The main criterion for assessing the communicative potential of a task is its multifunctionality, flexibility in application and situationality, and the possibility of expanding the directions of communication. The scientific *novelty* consists of an attempt to analyze the potential of using situationally oriented communicative tasks in the process of working on the content of an English-language medical text in terms of creating conditions that contribute to the effective development of foreign language communicative skills of a future doctor.

Keywords: professionally oriented communication, text, situationally oriented communication tasks, linguistic tasks, conceptual tasks, communication activities in large and small groups, team work, teaching technologies, English of medicine.

Conflict of Interest: none declared.

Funding: there was no funding for this project

Введение

При изучении английского языка медицины текст учебного пособия используется педагогом мультифункционально. Прежде всего, текст выступает в качестве среды, организующей коммуникацию всех участников учебного процесса, и используется в качестве основы, которая позволяет ставить цели, определять педагогические задачи и осуществлять выбор обучающих технологий, при помощи которых эти задачи могут быть решены, а образовательные цели достигнуты [1, с. 47–53; 5, с. 202–209; 10; 2, с. 194–199]. Коммуникативная среда, формируемая каждым отдельным текстом учебного пособия для врачей, несет отличительные характеристики, которые могут быть связаны со структурой изучаемого текста (обширный сплошной текст или текст, прерываемый множественными таблицами, графиками, рисунками), с повышенной сложностью используемой медицинской лексики и терминологии и понятийного содержания отдельных частей текста, которые предполагают вдумчивую изучающую деятельность обучающихся [11; 9, с. 104–112; 8]. Несмотря на структурную монологичность учебных пособий, выясняется, что каждая из их текстовых частей требует индивидуального подхода в изучении и вариативного применения обучающих технологий [13; 7, с. 35–37]. Это также относится к стилистике и структурному содержанию коммуникативных заданий, которые призваны откликаться на особенности текста и на запрос в определенных видах коммуникативной деятельности, актуальной для данной группы обучающихся, то есть обладать качеством ситуативности [4, с. 134–136; 3, 112–114; 6, с. 188–194]. Актуальной педагогической задачей является адекватная оценка соответствия образовательного потенциала данного конкретного текста знаниям и лингвистической грамотности обучающихся и выбор стилистики приме-

нения отдельных или в комплексе интерактивных технологий, которые будут способствовать не только достижению обучающимися успехов в понятийной области, но и создадут условия для эффективной коммуникативной деятельности.

Цель исследования заключается в оценке потенциала включения коммуникативных заданий в процесс изучения понятийного содержания текста учебного пособия, применяемых к разным частям и объемам текста, с целью формирования иноязычных навыков коммуникации будущего врача. Объектом исследования являются коммуникативные задания, формирующиеся в соответствии с лингвистическими и понятийными запросами изучаемого текста и направленные на развитие познавательной и коммуникативной деятельности обучающихся. Предметом исследования являются особенности применения коммуникативных заданий в зависимости от структуры и содержания текстов для развития устных коммуникативных навыков. В исследовании был критически проанализирован и обобщен опыт практического использования коммуникативных заданий, используемых в комплексе технологий работы с текстами учебных пособий по медицине. Сравнительному анализу и отбору подверглись 60 коммуникативных заданий, разработанных к текстам с разной структурной организацией и объемом. Научная новизна исследования состоит в попытке оценить роль коммуникативных заданий в создании условий для реализации профессионально ориентированной коммуникации обучающихся при работе с разными объемами и структурой изучаемого текста.

Результаты исследования

Проведенный анализ коммуникативных заданий к текстам раздела «Cardiovascular System» выявил, что они могут быть успешно применены при организации

коммуникации обучающихся по содержанию структурных элементов текста больших и малых объемов. Ниже демонстрируются примеры коммуникативных заданий, используемых последовательно в процессе работы над текстами части раздела «Cardiovascular System» [12, с. 79–81]. Одним из них служит следующее многокомпонентное или многоуровневое коммуникативное задание, базовая часть которого сформирована общей идеей большого массива текста подраздела «Venous thrombosis and pulmonary embolism» [12, с. 79–81]:

A. THE OVERALL IDEA TO CONSIDER

Pulmonary embolism after vein thrombosis is considered one of the most common causes of mortality but in most cases it is preventable. Most emboli originate in deep veins of the legs. Only a few emboli originate from the pelvis and the inferior vena cava. In most patients prophylaxis prevents deep vein thrombosis and pulmonary embolism without significant side effects [12, с. 79].

B. *With your partner, study the types of patients who are at risk for thromboembolic complications. Continue the list if there are any more types of patients mentioned in the text:*

- Age over 40;
- Obesity;
- Malignancy;
- Infection/ Inflammation;
- Previous thromboembolism;
- Heart failure;
- Varicose veins;
- Trauma;
- Surgeries (knee surgery, hip fracture surgery, elective hip surgery, general abdominal surgery, gynecological surgery, neurosurgery);
- Estrogen therapy;
- Paralysis/ immobility.

C. *Work in teams of three or four to discuss the thromboembolic risks when considering patients for prophylaxis. Four or five types of risks from the list above are enough for a team discussion. «Doctor – Doctor» or «Doctor – Patient» speech models are relevant.*

Отметим, что в данном коммуникативном задании уровень «А» предполагает рассмотрение проблемы, обозначенной в целом тексте (*pulmonary embolism*), а уровень «В», во-первых, формирует образовательную задачу для участников коммуникации и, во-вторых, расширяет тему коммуникации, вовлекая дополнительные понятийные компоненты текста «*thromboembolic risks*». На уровне «С» коммуникативная задача усложняется – с уровня диалогического общения обучающимся следует перейти на уровень коммуникации в малых группах или взаимодействовать в команде, при этом прописываются ролевые модели и обозначается доминантное понятийное расширение текста (*prophylaxis of thromboembolic risks*). Отметим, что коммуникативное задание пред-

лагает обучающимся сделать самостоятельный выбор компонентов из группы риска и ролевую модель коммуникации, что может быть реализовано обучающимися в связи с ситуативным запросом на момент обучения.

Следующее коммуникативное задание основано на достаточно небольшом объеме разноструктурного текста (сплошной текст + таблица) и охватывает понятийное содержание подраздела «Venous thrombosis and pulmonary embolism» [12, с. 79–81]. В коммуникативном задании «*deep vein thrombosis*» используется в качестве доминантного понятийного компонента текста, а «*leg symptoms*» – в качестве компонента расширения коммуникации:

A. THE OVERALL IDEA TO CONSIDER

Deep vein thrombosis is common though its clinical history and signs are very unreliable. Up to one-half of the patient group may have no leg symptoms or signs before presenting with a pulmonary embolism and even leg symptoms are nonspecific [с. 80].

B. *Study the possible symptoms in patients with deep vein thrombosis. You may continue the list if there are any more symptoms mentioned in the text:*

- Cramping pain in the calf or thigh (usually in the leg).
- Tenderness to touch or involvement.
- Swelling and tightness.
- Discoloration, ranging from white to deep purple.
- No symptoms in the legs (presentation with pulmonary embolism; sudden death; detected in screening test).
- The patient may be aware of changes in skin color, from normal to a dusky blue or waxy white, and this is usually associated with swelling.

C. *In pairs, use the «Doctor – Patient» speech model to discuss the symptoms of deep vein thrombosis.*

Представленное коммуникативное задание включает три уровня коммуникативной деятельности по содержанию текста и используется для формирования навыков диалогического профессионально ориентированного взаимодействия обучающихся в формате «врач – пациент».

Приведем также пример коммуникативного задания, построенного на содержании текста минимального объема с доминантным понятийным компонентом «*nonspecific sings*», которое логически связано с предыдущим:

A. THE OVERALL IDEA TO CONSIDER

There are nonspecific sings indicating deep vein thrombosis [12, с. 80].

B. *According to the text there are possible nonspecific sings of deep vein thrombosis. With your partner, study the list below. It may be continued by other signs mentioned in the text:*

- Swelling with some pitting edema on the dorsum of the foot and ankle.
- Pain in the calf on gentle compression, in the popliteal

fossa and along the line of the femoral vein.

- Color changes.
- Increased temperature that tends to be generalized in the whole limb.
- Dilatation of superficial veins, particularly around the ankles.
- Signs of pulmonary embolism.

C. *In pairs, use the «Doctor – Patient» speech model to discuss the nonspecific signs of deep vein thrombosis.*

D. *Work in teams of three or four to discuss the symptoms and nonspecific signs of deep vein thrombosis. Use the «Doctor – Doctor» or «Doctor – Patient» speech models.*

Несмотря на лаконичность текста, представленного к рассмотрению на уровне «А», задание предполагает три дополнительных уровня коммуникативной деятельности обучающихся (В, С, D), включающих профессионально ориентированное общение в малых и больших группах с самостоятельным выбором ролевого поведения. Следует подчеркнуть, что в каждом из представленных выше коммуникативных заданий список компонентов раздела «В» представлен не в полном составе. Задания включают 75 % понятийных компонентов, присутствующих в изучаемом тексте, а остальные 25 % предлагается обучающимся обозначить самостоятельно и пополнить обсуждаемый список. Таким образом активизируется изучающая и коммуникативная деятельность обучающихся при работе над содержанием текста.

Выводы

Проведенное исследование выявило, что коммуникативные задания являются эффективным педагогическим инструментом для организации профессионально

ориентированного общения обучающихся в процессе изучения содержания текста. На примерах продемонстрирована значимость принципа ситуативности, который должен быть реализован при организации коммуникации обучающихся с использованием коммуникативных заданий. Ситуативный подход продиктован многокомпонентной структурой текстов учебных пособий по медицине, в которых каждый компонент несет разную по объему понятийную нагрузку, имеет разную структурную организацию и требует индивидуального подхода в изучении и обсуждении с учетом уровня лингвистической и экстралингвистической подготовки обучающихся.

Показано, что коммуникативные задания имеют многоуровневую структуру с доминантным компонентом для инициации обсуждения и несколькими уровнями профессионально ориентированной коммуникации с разным количеством участников и ролевых моделей. Обозначено, что объем изучаемого текста или его компонента не влияет на коммуникативный потенциал заданий, поскольку с их помощью может быть одинаково эффективно реализовано обсуждение понятийного содержания крупного массива текста, его отдельного абзаца или таблицы.

Отмечено, что коммуникативные задания, используемые в ситуативном контексте работы с англоязычным медицинским текстом, обладают потенциалом, активизирующим изучающую деятельность обучающихся. В структуре коммуникативных заданий должны присутствовать компоненты, требующие от обучающихся умения поиска логических связей в содержании текста учебного пособия и умения презентовать логику текста в коммуникативной деятельности.

Источники и литература / Sources and references

1. Ваганова М.Ю. Технологии академического чтения в процессе информатизации обучения студентов // Современная высшая школа: инновационный аспект. 2021. Т. 13, № 1. С. 47–53.
2. Воронина И.Р., Чеснокова П.А., Бородин Е.Д., Казанцева Г.А. Возможности технологии диалогового обучения в вузе // Инновационная экономика: перспективы развития и совершенствования. 2020. № 7 (49). С. 194–199.
3. Голикова Т.О. Применение коммуникативного подхода при обучении английскому языку студентов продвинутого уровня // Современное педагогическое образование. 2024. № 6. С. 112–114.
4. Головкина Н.П. Ситуационное моделирование при обучении иностранному языку как способ формирования речевых действий обучающихся // Международный журнал гуманитарных и естественных наук. 2023. № 6–2 (81). С.134–136.
5. Гукина Л.В., Личная Л.В. Использование приема ситуационной симуляции профессионально ориентированного общения на занятиях по иностранному языку в медицинском вузе // Теоретические и прикладные аспекты лингвообразования: сборник научных статей Межвузовской научно-практической конференции / под ред. Л.С. Зникиной. Кемерово : КузГТУ, 2019. С. 188–194.
6. Гукина Л.В. Технологии работы со смыслами медицинского текста при формировании иноязычных коммуникативных навыков будущих врачей Профессиональное образование в России и за рубежом. 2023. № 4 (52). С. 202–209.
7. Гуреева А. В. Моделирование ситуаций общения как одно из средств формирования иноязычной коммуникативной компетенции студентов языковых вузов // Современное педагогическое образование. 2019. № 8. С. 35–37.
8. Лопатин М.А. Развитие коммуникативной компетенции студентов с помощью навыков критического мышления на занятиях по иностранному языку // Научно-методический электронный журнал «Концепт». 2019. № 10. Доступно по: <http://e-koncept.ru/2019/195029.htm>. Ссылка активна на 10.08.2024.
9. Лукьянова М.И., Гмызина Г.Н., Старостина Н.Н. Развитие критического мышления студентов в процессе изучения

- иностранный язык // Известие Саратовского университета. Серия. Акмеология образования. Психология развития. 2019. Т. 8. 2. (30). С. 104–112.
10. Сметанникова Н.Н. Обучение профессионально-специализированному чтению в свете теории инноваций [Электронный ресурс] // Мир науки. Педагогика и психология. 2019 № 1. Доступно по: <https://mir-nauki.com/PDF/53PDMN119.pdf>. Ссылка активна на 10.08.2024.
11. Dona Price. Reading charts, graphs and tables [Электронный ресурс] // Cambridge University Press, 25 Jan., 2017. Доступно по: <https://www.cambridge.org/elt/blog/2017/01/25/reading-charts-graphs-and-tables/> Ссылка активна на 10.08.2024.
12. Ivashkin V.T., Okhlobystin A.V. Internal Diseases Propedeutics. Moscow : GEOTAR-Media, 2005. 176 p.
13. Lipatova E.G. Formation of future doctors professional communication culture within the competence-based approach // Teaching Methodology in Higher Education. 2020. Vol. 9, No 32. P. 47–58.

Информация об авторе:

Гукина Людмила Владимировна, кандидат филологических наук, доцент, заведующая кафедрой иностранных языков ФГБОУ ВО «Кемеровский государственный медицинский университет» Министерства здравоохранения Российской Федерации.

E-mail: ling@kemsma.ru

ORCID: 0000-0001-5655-7236

Author:

Gukina Ludmila Vladimirovna, Candidate of Sciences in Philology, Associate Professor, Head of the Department of Foreign Languages, Kemerovo State Medical University.

E-mail: ling@kemsma.ru

ORCID: 0000-0001-5655-7236